

**HITACHI**

**ROOM AIR CONDITIONER**

日立牌冷氣機

**MODEL**

**RA-18QF**

**RA-18QDF**

**How to Use..... P.2~P.9**

使用法..... 2 頁~9 頁

**Installation Instruction..P.10~P.14**

安置法.....10 頁~14 頁

**HITACHI**

## How to Use

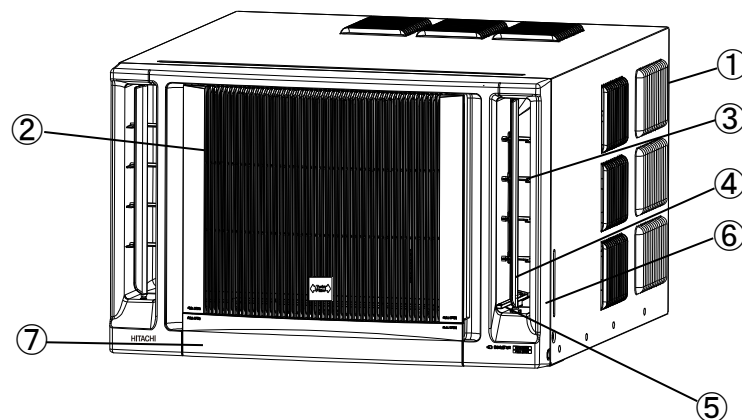
### Names and Dimensions

- ① Cabinet
- ② Suction Grille
- ③ Horizontal Deflector
- ④ Vertical Deflector
- ⑤ Air Exhaust Lever
- ⑥ Front Cover
- ⑦ Switch Panel Cover

## 使用法

### 名稱與尺寸

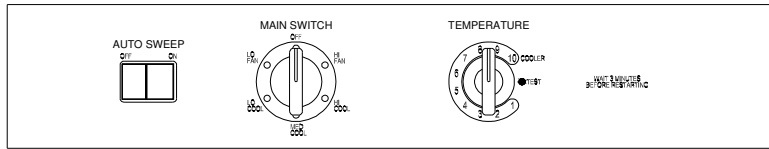
- ① 機箱
- ② 吸氣柵
- ③ 水平風向調整板
- ④ 垂直風向調整板
- ⑤ 排氣桿
- ⑥ 前面蓋
- ⑦ 控制蓋板



Model	Width	Height	Depth
RA-18QF RA-18QDF	26"(660mm)	16-3/4"(425mm)	29-1/16"(738mm)

## How to Operate

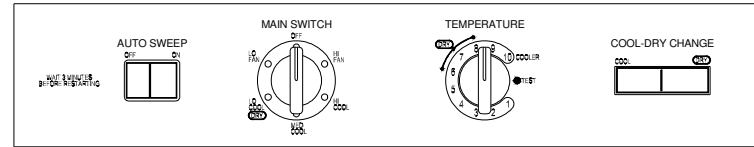
The control panel is at the lower area of the room air conditioner and consists of main switch, temperature dial, auto-sweep switch and cool-dry change switch. (cool-dry change switch is only for RA-18QDF)



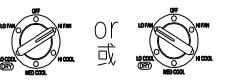
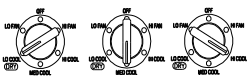
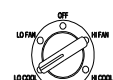

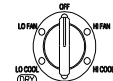
(RA-18QF)

## 操作方法

在機箱正面下方設有操作開關、溫度調節盤、自動搖擺開關與冷乾開關。(冷乾開關僅設在 RA-18QDF 上)



(RA-18QDF)

Desired operation 操作方式	COOL-DRY CHANGE 冷乾開關	MAIN SWITCH 操作開關	EXHAUST LEVER 排氣桿	TEMPERATURE DIAL 溫度調節盤	AUTO SWEEP SWITCH 自動搖擺開關
To circulate and filter room air 循環及濾清空氣	"COOL"		PUSH (CLOSE) 推入(關)		
To exhaust room air with dust or smoke 循環及濾清空氣			PULL (OPEN) 拉出(開)		
To cool 選擇冷氣	"COOL"		PUSH (CLOSE) 推入(關)	SET THE DIAL TO THE DESIRED NUMBER 撥到所需度盤上之數字	"ON" or "OFF"
To exhaust room air under cooling 冷氣時排出室內空氣			PULL (OPEN) 拉出(開)		
To dehumidify 除濕	"DRY"		PUSH (CLOSE) 推入(關)		"ON" (接通) 或 "OFF" (斷開)
To exhaust room air under dehumidifying 除濕狀態下排出室內空氣			PULL (OPEN) 拉出(開)		
To stop operation 停止操作			PUSH (CLOSE) 推入(關)		

## COOL-DRY CHANGE SWITCH (RA-18QDF)

When it is not too hot but humid, "DRY" (Dehumidifying) operation is suitable by setting "COOL-DRY" switch to "DRY". The range of 20-26°C is recommended as the room temperature for dehumidifying. Set the temperature dial to "6"- "8".

When the room temperature is higher than the temperature setting: The device will dehumidify the room, reducing the room temperature to the preset level.

When the room temperature is lower than the temperature setting: Dehumidifying will be performed at the temperature setting slightly lower than the current room temperature.

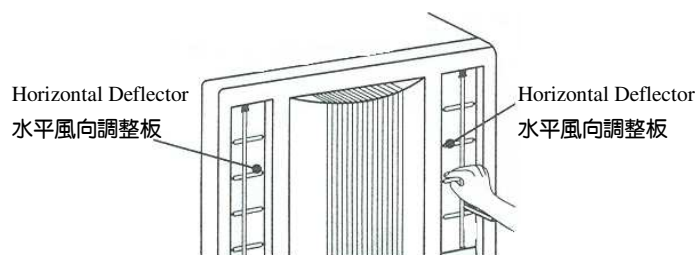
If the room temperature is lowered to the point set by the temperature dial, both the compressor and the fan will stop automatically and when the room temperature rises back, both the compressor and the fan will re-start automatically.

### NOTE:

- For most efficient operation, set exhaust lever to "CLOSE".
- When you want to feel cool, make sure that the fans are running, and set the "MAIN SWITCH" to "HI-COOL", "MED-COOL" or "LO-COOL".
- When the compressor stops by turning the TEMPERATURE dial counterclockwise in cooling or dehumidifying operation, wait 3 minutes before turning it clockwise to restart the compressor.

## HORIZONTAL DEFLECTORS

When you want to deflect the conditioned air to the direction you desire, move the horizontal deflector.



## “COOL-DRY”冷乾開關(RA-18QDF)

不太熱但潮濕的季節最適合DRY(除濕)動作，此時冷乾開關設定於DRY(乾)的位置。除濕工作時的室內溫度範圍最好是攝氏20度-26度，溫度調節盤設定於“6” - “8”。

如果室溫高於設定溫度時：機器開始去除室內濕氣，使室溫降低到設定溫度。

如果室溫低於設定溫度時：將溫度設定稍低於實際室溫，機器開始去除室內濕氣。

如果室溫降到溫度調節度盤所設定的溫度的話，壓縮機和風扇都自動停止。如果室溫再度上昇，壓縮機和風扇就自動再開動。

### 附註：

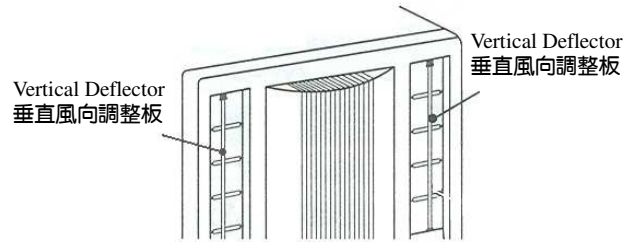
- 為避免冷氣外洩而降低冷房能力，請將排氣桿設定於“CLOSE”（關閉）的位置。
- 要啟動冷氣時請先開啟風扇，然後將操作開關設定於“HI-COOL”，“MED-COOL”或“LO-COOL”。
- 在冷房動作或除濕動作中如將溫度調節度盤反時針方向轉動而停止壓縮機，請等候3分鐘後再將溫度調節度盤向順時針方向轉動，使壓縮機再次啟動。

## 水平風向調整板

如欲將冷氣吹向擇定之處，可調整水平風向調整板。

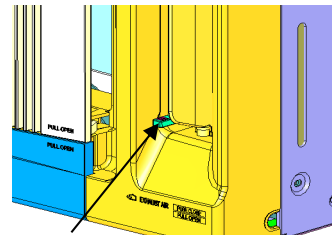
## AUTO SWEEP SWITCH

To operate Auto Sweep, move the AUTO SWEEP switch to "ON". This starts the Vertical Deflectors sweeping for better distribution. The deflectors can be stopped at any position by switching the Auto Sweep switch "OFF" when Deflectors are at desired position.



## AIR EXHAUST LEVER

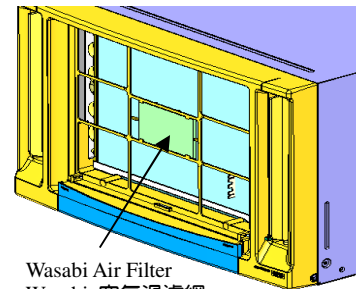
Set the air exhaust lever to the PULL (OPEN) position for air ventilation in the room. The air exhaust lever should be normally kept in PUSH (CLOSE) position during cooling operation and in the case of typhoon.



## WASABI AIR FILTER (RA-18QF, RA-18QDF)

The Wasabi air filter is not washable. Please clean it by using vacuum cleaner and the period of use is only one year. Please refer to the way to install it or exchange it in Maintenance section.

The model number for this air filter in RA-18QF and RA-18QDF is <SPX-CFH9W>, please use the number for ordering when you want to exchange it.



## 自動搖擺開關

要開啟自動搖擺功能時請將 AUTO SWEEP(自動搖擺)開關設定於 ON(接通)的位置。當垂直風向調整板開始作動後，可以幫助室內冷氣平均分佈。反之，若將自動搖擺開關設定於 OFF(斷路)時可使風向調整板停止在任意位置。

## 排氣桿

若將排氣桿設在拉出(開啟)時，可使室內空氣處於通風狀態。在冷房及颱風時，排氣桿應設在推進(關閉)。

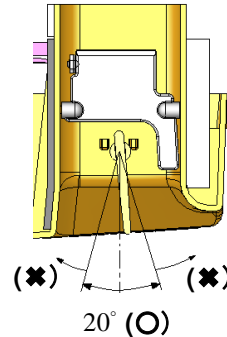
## Wasabi 空氣過濾網(RA-18QF, RA-18QDF)

不可清洗 Wasabi 空氣過濾網，建議使用吸塵器清除塵埃，其使用期為一年。要安裝或更換 Wasabi 空氣過濾網，請參考保養章節內之拆除方法。

RA-18QF 和 RA-18QDF Wasabi 空氣過濾網型號為 <SPX-CFH9W>，更換時請使用此型號向經銷店購買。

### Notes on operation:

- The room air conditioner operates continuously by setting the Temperature Dial to "TEST". Do not set this dial to "TEST" for the ordinary operation.
- At the dehumidifying operation, this room air conditioner should not be used when the room air conditioner is below 18°C(64°F). If it is used under this condition, frost will settle on the evaporator and efficiency falls. (RA-18QDF)
- In cooling operation, please refrain from setting horizontal and vertical air deflectors at positions beyond the angle range prescribed in figure below for a long time in moist day. If not, dew will grow on the deflectors and front cover, and drop in the worst case.



- **Operating temperature range: (cooling)**

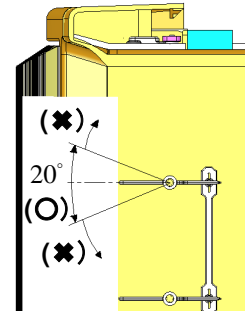
Indoor side: 21°C(70°F)D.B.~32°C(90°F)D.B.

outdoor side: 21°C(70°F)D.B.~43°C(109°F)D.B.

- In quiet operation or stopping the running, slight flowing noise of the refrigerant in the refrigeration cycle is heard occasionally, but this noise is not abnormal for operation.
- The odor will possibly be emitted from the room air conditioner because the various odor, emitted by smoke, foodstuff, cosmetics and so on, sticks to it. So please clean the air filter and the evaporator at the beginning of the season to reduce the odor.

### 運轉注意事項:

- 如把溫度調節盤設定於 TEST(試驗)的位置，冷氣機會連續運轉。對於日常的使用目的請不要把調整鈕設定於 TEST 的位置。
- 當室溫低於攝氏 18 度(華氏 64 度)時，冷氣機不可實行除濕功能。如果在這狀態下實行除濕功能的話，冷氣機會結霜，效率也因此降低。(RA-18QDF)
- 天氣潮濕時，在冷房作動期間請勿使水平及垂直風向調整板長時間置於下圖規定之角度範圍以外，因為這樣風向調整板及前面蓋上會結露致使水滴滴下來。



- **使用溫度範圍：(冷房時)**

室內側：21°C(70°F)D.B.~32°C(90°F)D.B.

室外側：21°C(70°F)D.B.~43°C(109°F)D.B.

- 靜運轉模式時或停止運轉時，有時會聽到冷凍劑流動的聲音，此屬於正常現象。
- 當冷氣機有發出臭味狀況時，是因為煙霧、食物、化妝品等所發出的各種臭氣附著在機器上。所以每當季節交替時請清理過濾網及蒸發器，就可以減少臭味產生。

## Maintenance

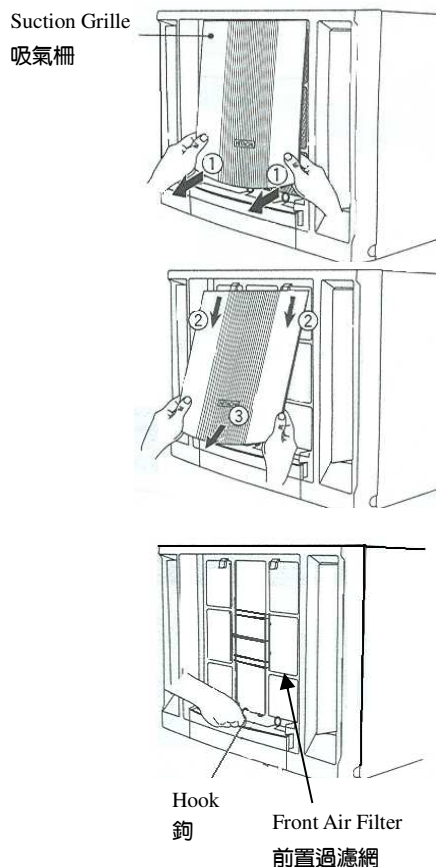
### Caution:

ALWAYS TURN OFF AND UNPLUG BEFORE ANY CLEANING OR MAINTENANCE TO ENSURE SAFETY.

### FRONT AIR FILTER

If the front air filter is clogged with dust, the air flow volume will decrease and result in poor cooling or dehumidifying performance, and increase operation noise. Be sure to clean the air filter about every 20 days. How to clean as indicated as below:

- (1) Remove the suction grille by pulling at both bottom corners and then lift up slightly before pull downward to unhook the suction grille.
- (2) Remove dust from filter by using a vacuum cleaner. If the filter is very dirty, wash it with detergent and rinse properly with water. Dry it with soft cloth and do not expose it to heat or under direct sunlight.
- (3) Install the filter by fitting the top hooks and then hook the bottom of the filter.
- (4) Attach the suction grille back to its place by hooking at the top side to the front cover, then gently push at both bottom corner.



## 保養

### 注意:

清掃之前請務必關掉操作開關與拔掉電源插頭，以確保安全。

### 前置過濾網

若前置過濾網沾滿灰塵，吹出風量將減少而造成冷房與除濕效能降低，同時運轉噪音增大。請確保每20天清理前置過濾網一次，清理方式請參照下列說明：

- (1) 在吸氣柵的兩邊下端一拉，然後稍微提起吸氣柵直至將吸氣柵取出，再提起前置過濾網下端後把它拿出。
- (2) 用吸塵機清除網上的灰塵。若前置過濾網太髒，用少許中性清潔劑清洗及用水完全洗淨，用柔軟的布將前置過濾網擦乾，不可接觸高溫或受陽光直曬。
- (3) 把前置過濾網裝回上端與下端的架鉤上。
- (4) 把吸氣柵上端插入前面蓋上，再輕輕把吸氣柵下端左右一按以關上吸氣柵。

**Caution:**

- Do not use hot water above 40°C for cleaning the filter.
- Do not operate the air conditioner with the filter removed.

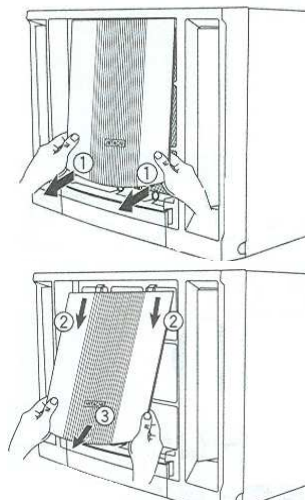
**注意:**

- 不可用 40°C 以上的水來清洗。
- 在前置過濾網拿掉時，不可操作冷氣機。

**FRONT COVER AND SUCTION GRILLE**

Clean the front cover and suction grille with a soft dry cloth. When it is excessively dirty, wipe it with a soft cloth dampened with soap, then wipe it again thoroughly with a soft dry cloth.

- ① Pull the suction grille at both bottom corner and release it.
- ② Lift up the suction grille slightly.
- ③ Remove the suction grille by pulling downward to release it from the hook hole located at the top side.

**前面蓋與吸氣柵**

請用柔軟乾布擦抹前面蓋。如果它太髒，請用沾上溫水及中性洗潔劑的軟布擦拭，然後用柔軟的乾布完全抹乾。

- ① 在吸氣柵下端左右角一拉後放開。
- ② 稍微提起吸氣柵。
- ③ 稍微在吸氣柵上端的架鉤向內一推後拆出它。

**Caution:**

- Never use hot water above 40°C, erosive chemicals or brush to clean the front cover and suction grille because they will damage the plastic surface.

**注意:**

- 請勿用 40°C 以上的熱水、化學劑或刷子來清洗前面蓋及吸氣柵，因為它們將會損壞塑膠表面。



---

## Before Asking for a Service, Check the Following Points

---

●When it does not operate

- ① Is the fuse all right?
- ② Isn't the voltage extremely high or low?
- ③ Is the temperature dial suitable?

●When it does not cool well

- ① Doesn't the air filter remain full of dust?
- ② Doesn't the sunlight fall directly on the room air conditioner?
- ③ Isn't the air flow outside(condenser) obstructed?  
Leave a clearance of 900mm (3 feet) behind the back of your room air conditioner?
- ④ Aren't your doors or windows widely open, or isn't there any source of heat in the room?
- ⑤ Is the temperature dial suitable?
- ⑥ Is the air exhaust lever in OPEN position?

---

## 當需要修理時，請先檢查下列各項

---

●不能啟動

- ① 保險絲是否良好?
- ② 電壓是否過高或過低?
- ③ 溫度調節盤是否在適當的位置?

●冷氣效能不佳

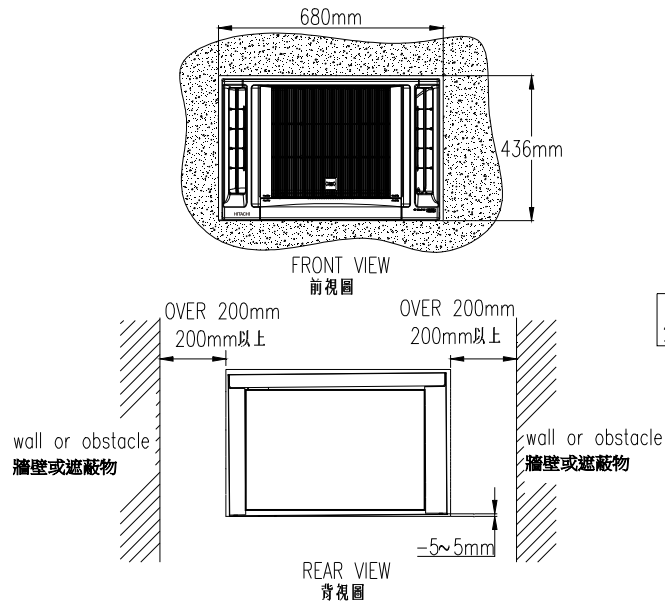
- ① 前置過濾網已積聚塵埃太多?
- ② 是否有太陽光直射在冷氣機?
- ③ 外面(冷凝器)通風口是否被遮蔽?冷氣機背後請保留900 毫米(3 呎)以上之空隙距離?
- ④ 是否開著門窗，或在室內有任何發熱器具?
- ⑤ 溫度調節盤是否在適當的位置?
- ⑥ 排氣桿是否在開的位置?

## Installation Instruction

REMOVE ALL THE SHIPPING PARTS BEFORE INSTALLATION AND CONSULT YOUR DEALER CONCERNING INSTALLATION REQUIREMENT.

### Location

- Select a location that can support the weight of the air conditioner and will not cause increased noise and vibration.
- Select a location where direct sunlight does not fall on your air conditioner.
- Select a good location for efficient circulation.
- Select a place where there is no obstacles near the air inlet and outlet.

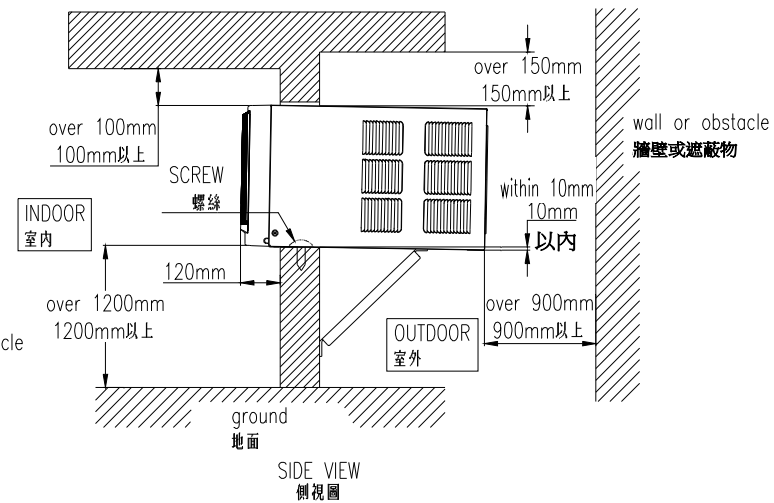


## 安置法

安裝前請拆除裝運用的部件及向經銷店諮詢安裝的需要。

### 地點

- 選擇一個能承受冷氣機重量且不會增加噪音與震動的地點。
- 選擇一個沒有陽光直射在冷氣機的位置，建議地點是北、東面。
- 選擇一個通風良好的位置以增加冷氣效率。
- 選擇一個在空氣吹出口與吸入口附近沒有遮擋物的地點。



### Caution:

- The installation material must be fully strong against corrosion, especially in case the air conditioner to be installed near the sea or hot spring.
- Do not install the air conditioner in the places where there is possibility of inflammable gas leaks.
- Secure tightly the cabinet with screws. Otherwise there may be danger of the air conditioner dropping.
- Please keep the recommended installation dimensions. Otherwise water drops may occur.

## Power Source

- Check the capacity of wiring and power outlet. The power outlet should be used exclusively for the air conditioner. Do not use it with other appliances. Any wiring must follow the national wiring regulation.
- Ground the air conditioner to prevent danger of electric shock.
- Connect the air conditioner with power cord securely.
- Use a fuse as below:

15A time delay fuse	
Voltage rating	50Hz 220V
Operation Voltage range	50Hz 198-242V

### Caution:

**WARNING-THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED.**

### 注意:

- 安裝用部件應是高耐蝕性材料，特別是當冷氣機安裝在靠近海邊或溫泉附近時。
- 會漏出可燃性氣體的地方切勿安裝冷氣機。
- 用螺絲將機箱鎖緊。否則可能有冷氣機跌下的危險。
- 請確保按照所提供之尺寸來安裝。否則可能發生滴水現象。

## 電源

- 請檢查電線及插座的電流容量，插座應只供冷氣機專用，不可與其他家庭電器共用。一切電路必須依照國家標準電線路之要求。
- 冷氣機應接地以避免發生觸電危險。
- 冷氣機插頭應緊牢地插入電源插座。
- 請使用以下的保險絲：

15A 時間延遲保險絲	
額定電壓	50Hz 220V
適用電壓範圍	50Hz 198-242V

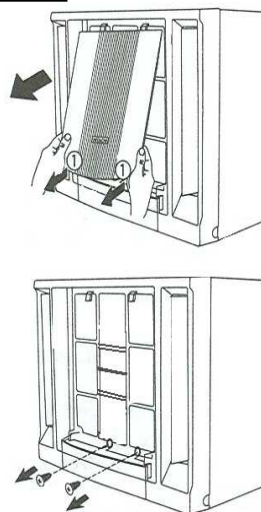
### 注意:

**注意—本冷氣機必須接地線。**

## Remove the Front Cover

Remove the front cover in the following manner

- ① Pull the suction grille at both bottom corner and release it.
- ② Remove the front air filter.
- ③ Remove two screws which secure the front cover.
- ④ Remove the front cover from the lower side.



## 前面蓋取出方法

請按照下列方法拆出前面蓋

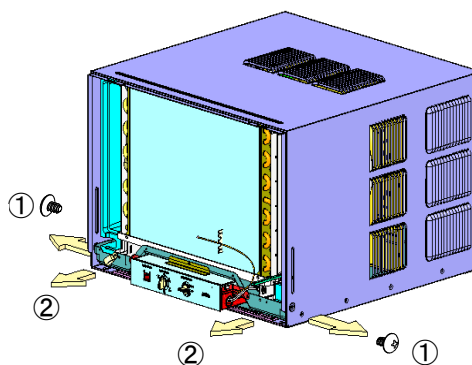
- ① 在吸氣柵下端左右角一拉後放開。
- ② 取出前置過濾網。
- ③ 拆出兩粒鎖住前面蓋的螺絲。
- ④ 從下端取出前面蓋。

## Slide Out of Unit

- ① Remove the 2 screws which fasten the base pan and the cabinet at both sides.
- ② Slide out the unit by pulling the handles.

### Caution:

- After sliding in the unit, please install the sealer (supplied with unit) between the base pan and the cabinet to prevent from rain intrusion in case of typhoon.
- After sliding in the unit, be sure to screw back the 2 screws which fasten the base pan and the cabinet at both sides.



## 冷氣機拉出方法

- ① 拆出兩粒在旁邊鎖住底盤與機箱的螺絲。
- ② 將機體拉出。

### 注意:

- 當機體再度推入機箱後，請將密封材料(隨機提供)填入底盤與機箱底板之間以防止颱風時雨水侵入。
- 當機體再度推入機箱後，請將拆出之兩粒螺絲鎖回底盤與機箱。

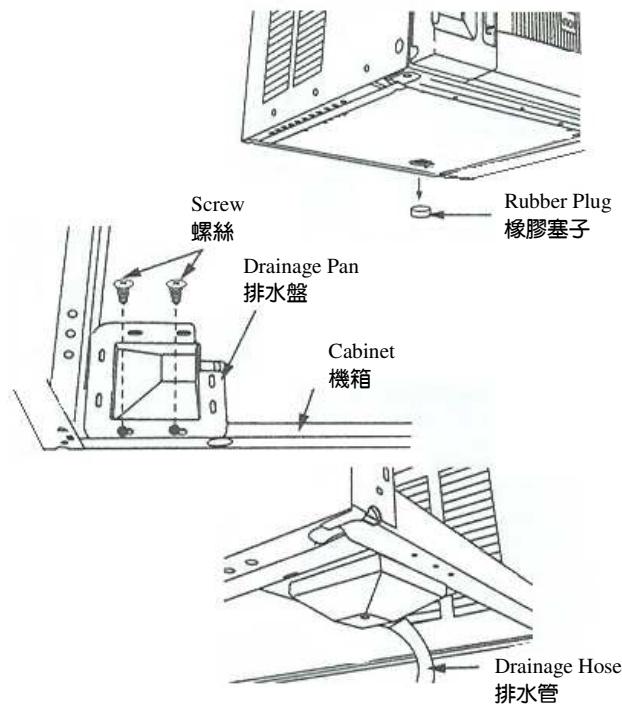
## Drain Pan

### CONDENSED WATER DRAINAGE

This air conditioner employs a “turbo fan splashing ring” which is designed to splash the condensed water on the condenser surface for maximum cooling efficiency, thus producing a splashing sound.

If you are uncomfortable with the sound, you can install an outside drainage by using the following procedure which may, however, cause a small loss of performance.

- ① Remove the rubber plug from the base pan.
- ② Install the drainage pan by using 2 pieces of screws (provided) at the cabinet.
- ③ Connect the drainage pan with the drain hose. (Drain hose or tubing can be purchased locally to satisfy your particular needs. Drain hose inner diameter size should be around  $\varnothing 13\text{mm}$  or 1/2 inch.)
- ④ Slide the air conditioner unit back into the cabinet.



## 排水盤

### 結露排水管

這冷氣機應用“快速扇噴射環”專為潑在冷凝器的表面的結露水以達到最高冷卻效率所設計，因此會發出潑水聲。

如果潑水聲讓你感到不適，請依照以下步驟利用戶外排水方式，但效率將會降低。

- ① 把底盤的橡膠塞子除去。
- ② 用兩枚螺絲(隨機供給)把排水盤鎖在機箱上。
- ③ 將排水盤連接於排水管(排水管可在本地購買以滿足各要求。排水管內徑應為 13mm 或半寸左右)。
- ④ 將機體置放回機箱裏。

## Installation Work Inspection Check

Item NO.	Check Item	Initials
1	Have you removed the shipping parts? Please check the caution sheet inside the unit for removal instruction.	
2	Is the incline of room air conditioner regarding front and rear, right and left all right after installation?	
3	Is the strength of installation sufficient?	
4	Have you grounded your room air conditioner?	
5	Have you fastened the unit to the cabinet?	
6	Have you done a test operation, and are there any abnormal phenomena?	

## 安裝工作檢查表

項目	檢查項目	簽名(蓋章)
1	已拆卸了裝運用部件嗎? 請校對機體內部之注意銘板。	
2	安裝後冷氣機前後左右的高低是否正常?	
3	安裝強度是否足夠?	
4	冷氣機有否接地了?	
5	機器有否固定於機箱上?	
6	有否作了測試運轉? 有否不正常的現象?	

**Caution:**

- The installation must be carried out in accordance to the national wiring regulation.
- The installation must be carried out by the skilled worker.
- If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similar qualified person in order to avoid a hazard.

**注意:**

- 安裝必須依當地相關配線法規實施。
- 安裝必須由專門人員實施。
- 當電源線損壞必須更換時，必須由製造商，服務代理商或合格人員實施以避免發生危險。